

SONNET CLIII  
СОНЕТ CLIII

Music by Valentin Dubovskoy  
Lyrics by William Shakespeare

Музыка Валентина Дубовского  
Слова Уильяма Шекспира  
Перевод Самуила Маршака

$\text{♩} = 55$

*mp*

Cu - pid laid by his brand, and  
Бог - пи - дон дре - мал в ти -

*mp*

5

fell a - sleep: a maid of  
-ши лес - ной, а ним - фа

8

Di - an's this ad - van - - tage found,  
ю - на - я у Ку - - пи - до - на

11

and his love-kin - dling fire did quick - ly steep  
взя - ла го - ря - щий фа - кел смо - ля - ной

14

in a cold val - ley - foun - tain of that ground;  
и о - пу - сти - ла в ру - че - ёк сту - дё - ный.

17

*mf*  
which bor - row'd from this ho - ly fire of Love  
О - гонь по - гас, а в ру - чей - ке во - да

20

a date - less live - ly heat, still to en - dure, and grew a seeth - ing bath, which yet  
на - гре - лась, за - бур - ли - ла, за - ки - пе - ла. И вот боль - ны - е схо - дят - ся

23

*men prove a-gainst strange mal - a - dies a sove-reign cure.*  
 ту - да ле - чить ку - па - ньем не - моц - но - е те - ло.

*f*

*f* *mf*

27

*But at my mis - tress' eye Love's brand new-fired,*  
 А меж - ду тем люб - ви лу - ка - вый бог

*mf*

30

*the boy for tri-al needs would touch my breast; I, sick with - al, the*  
 до-был о - гонь из глаз мо - ей по - дру - ги и серд - це мне для

33

*help of bath de-sired, and thith - er hied, a*  
 о - пы - та под-жѣг. О, как с тех пор то -

*sad dis-tem-per'd guest, but found no cure: the bath for my help lies where*  
 -мят ме - ня не - ду - ги! Но ис - це - лить их мо - жет не ру - чей, а

*Cu - pid got new fire - my mis - tress' eyes.*  
 тот же яд - о - гонь е - ё о - чей.